



OUR LADY OF MERCY NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,
Pastor Emeritus (resides outside parish)

DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion
Aurelio & Mercedes Garcia
Bob & Pam Janega

Theresita Perez
Director of Family Ministries
Maritza Arroyo
Office Manager

EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña
Religious Education Coordinator

Jessica Vargas
Confirmation Coordinator

Ana Laura Rojas, *Secretary*
Astrid Trujillo, *Receptionist*
Tel: 773-588-1637
olm_reled@yahoo.com

MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm
Sundays 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm
Domingos 9:15am y 1:00pm

Bilingual/ Bilingüe:
Sunday/ Domingo 7:00pm

Daily Masses/ Misas Diarias
8:15am Monday - Saturday/
Lunes a Sábado

CONFESSIONS/ CONFESIONES

Saturday/ Sábado 4:00-5:00pm



September 20 de Septiembre, 2015

25th Sunday in Ordinary Time † 25° Domingo del Tiempo Ordinario

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLM.CHURCH

OL-MERCY@ARCHCHICAGO.ORG

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

TWENTY FIFTH SUNDAY OF THE YEAR

VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 5:00 p.m. †Mitchell Hansen
6:15 p.m. †Cesar Rey (40-days death), †Marcelina Rey
†Sra. Jesus Ortiz de Padilla, Amada Torres
†Maria Alicia Barrera Garcia, German Zelaya
†Pablo Garcia Pantaleon, Marlene Velazquez
7:30 p.m. **OLM Novena** (after 6:15pm Mass)

Sunday, September 20; Domingo, 20 de Septiembre

- 7:45 a.m. May Virata (1-year Anniversary)
9:15 a.m. †Manuel Chavez Baldovino, †Jorge Jimenez
†Emiliano Carrera, Juan Burgos Moctezuma
†Claudia Sanchez, †Sra. Jesus Ortiz de Padilla
†Alma Perez, Almas en Purgatorio
11:15 a.m. †Aida Briones, Manuel & Lucrecio Cardenas
1:00 p.m. †Pedro Esquivel Merlos, †Jose Luis Sarabia
†Apolonia Colonga, †Anastacio Mendez
†Irma Giannone, †Sorma Sarabia
†Sra. Jesus Ortiz de Padilla, †Manuel Flores
†Baldelia Baraja, Salvador Tule (sick)
†Manuel Segura

- 6:00 p.m. **OLM Novena**
7:00 p.m. **People of the Parish/ Por la Parroquia**

Monday, September 21; Lunes, 21 de Septiembre

- 8:15 a.m. Ma. Guadalupe Cabrera Delgado, †Liberato Tortola
7:00 p.m. **OLM Novena**

Tuesday, September 22; Martes, 22 de Septiembre

- 8:15 a.m. George Waschbush
7:00 p.m. **OLM Novena**

Wednesday, September 23; Miércoles, 23 de Septiembre

- 8:15 a.m. †May Virata (1-year Anniversary)
7:00 p.m. **OLM Novena**

Thursday, September 24; Jueves, 24 de Septiembre

- 8:15 a.m. Padre Jeffrey Graf, †Mercedes Zea
Manuel & Alejandro Hernandez
7:00 p.m. **OLM FEAST**

Friday, September 25; Viernes, 25 de Septiembre

- 8:15 a.m. **Parish Intentions**

Saturday, September 26; Sábado, 26 de Septiembre

- 8:15 a.m. †Venustiano & Felipe Gutierrez

TWENTY SIXTH SUNDAY OF THE YEAR

VIGÉSIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

- 5:00 p.m. **Parish Intentions**
6:15 p.m. **Parish Intentions**

Sunday, September 27; Domingo, 27 de Septiembre

- 7:45 a.m. **People of the Parish/ Por la Parroquia**
9:15 a.m. Justo Campoverde, †Alejandro Caceros
Juan Burgos Moctezuma, †Claudia Sanchez
11:15 a.m. Elena Sementela Labja, Fortunato Labja Sr.
†May Virata (1-year Anniversary)
1:00 p.m. †Jose Luis Vargas Jimenez, Amada Blanco
7:00 p.m. **Parish Intentions**

If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.

Si desea tener una misa celebrada por un ser querido, por favor pase por la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.



Please pray for the All the Faithful Departed
Por favor rece por Todos los Recién Fallecidos

Rosario Matilde Ortiz

Readings for the Week *Lecturas de la Semana*

- Sunday/ Domingo:** Wis (Sab) 2:12, 17-20;
Ps (Sal) 54:3-4, 5, 6, 8;
Jas (Sant) 3:16-4:3; Mk (Mc) 9:30-37
- Monday/ Lunes:** Eph (Ef) 4:1-7, 11-13;
Ps (Sal) 19:2-3, 4-5; Mt 9:9-13
- Tuesday/ Martes:** Ezr (Esd) 6:7-8, 12b, 14-20;
Ps (Sal) 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5;
Lk (Lc) 8:19-21
- Wednesday/ Miércoles:** Ezr 9:5-9; Tobit (Tobías) 13:2, 3-4a,
4befghn, 7-8; Lk (Lc) 9:1-6
- Thursday/ Jueves:** Hg (Ag) 1:1-8; Ps (Sal) 149:1b-2, 3-4,
5-6a and 9b; Lk (Lc) 9:7-9
- Friday/ Viernes:** Hg 2:1-9; Ps (Sal) 43:1, 2, 3, 4;
Lk (Lc) 9:18-22
- Saturday/ Sábado:** Zec (Zac) 2:5-9, 14-15a;
Jeremiah (Jeremías) 31:10, 11-12ab,
13; Lk 9:43b-45
- Sunday/ Domingo:** Nm (Num) 11:25-29; Ps (Sal) 19:8,
10, 12-13, 14; Jas (Sant) 5:1-6;
Mk (Mc) 9:38-43, 45, 47-48

www.usccb.org/bible/readings

www.usccb.org/bible/lecturas

Parish Mission Statement *Misión de la Parroquia*

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community. (Revised 02-07-2000)

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucarística. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad. (Revisada 2-7-2000)

P.S. I will be away until October 1st.

-Fr. Nick

P.N. Me voy a vacacionar hasta el 1º de octubre. -Padre Nicolás

Mercy's Measure

"Can We Be the Greatest Parish?"

Competition among equals is a vain and ugly waste of time. Nevertheless, my brothers and I competed in most every way possible. As soon as one of us could clearly best the others in one area, we would immediately turn our attention toward something that none of us had mastered and so begin the competition again. It would drive my mother crazy, which, of course, was part of the fun! When the Gospel speaks of the disciples arguing about which of them was the greatest, I can easily remember almost any night in the Desmond household.

As silly as all that seems now, Jesus does not actually condemn competing for the title of the greatest disciple--He simply changes the way we should score the points. With this in mind, I would like to challenge our neighboring Catholic parishes as well as other Christian Churches and even non-Christian congregations to join together in a struggle to become the greatest parish. Will you compete with me?

Using Jesus' rules, the greatness of a Church or parish is not measured in the number of members or attendees. That is bad for us because we have a LOT of members and people at Mass! Also, a parish cannot be measured by how beautiful its church is or how sublime its liturgies. This is another let down for us because our church is so beautiful. Also powerful homilies and the holiness of the pastor does not count. Finally, a plus for our side since you won't be penalized for having me as your Pastor! Just what, then, are the measures of a truly great parish, if we follow Jesus' rules?

Looking at the Gospel, we find the first mark of a great parish is that we strive to serve others, especially the poor, the vulnerable and the weak. The second mark of a truly great parish is how it welcomes people--not rich people, not "our" people, but every child of God. If we add to these the virtues Saint James mentions in today's epistle, then we have a clear understanding of what makes a great parish.

I would like us to strive to be a truly great parish. I am not interested in competing against other churches, but I do want to be a good example for them. The Holy Father has called for a "Year of Mercy" beginning December 8th. My hope is that the people and ministers of Our Lady of Mercy Parish will do everything we can to serve others without concern for ourselves. We will need to be extraordinarily generous if we are going to serve the poor, the vulnerable and the weak. What can we do to help immigrants, refugees, the hungry and the homeless? Our wallets and calendars must open up if we are going to be ready to serve them.

When ever anyone speaks of Our Lady of Mercy Parish they always mention its diversity of languages and cultures. But welcoming someone does not mean we accept them being here. A welcoming community is one that reaches out and invites people to come in. Evangelize, but do not proselytize! We are always ready to teach our children what is the right thing to do. But are we ready to listen to them when what they want to do is not what we think is right? Do we forgive sin or punish it? Our love for all God's children must be lived with mercy if we want to be truly great. Peace,

Fr Nick



La Medida de la Merced

"¿Podemos Ser la Mejor Parroquia?"

La competencia entre iguales es una pérdida de tiempo inútil y fea. Sin embargo, mis hermanos y yo competíamos la mayoría del tiempo en cada manera posible. Tan pronto como uno de nosotros podía claramente rebasar a los otros lo mejor posible en una área, nosotros inmediatamente enfocábamos nuestra atención hacia algo que ninguno de nosotros había dominado y así que la competencia comenzaba otra vez. ¡Esto conducía a mi madre loca, lo cual, por supuesto, era parte de la diversión! Cuando el Evangelio habla de los discípulos discutiendo sobre cuál de ellos era el más mejor, puedo fácilmente recordar casi cualquier noche en la casa de la Familia Desmond.

Tan tonto como todo parece ahora, Jesús no condena realmente la competencia por el título del mejor discípulo--Él cambia simplemente la manera en que debemos anotar los puntos. Con esto en mente, quisiera desafiar a nuestras Parroquias Católicas vecinas así como a otras Iglesias Cristianas e incluso congregaciones no-Cristianas para unirmos en una lucha para convertirnos en la mejor parroquia. ¿Competirá usted conmigo?

Usando las reglas de Jesús, la grandeza de una iglesia o de una parroquia no se mide por el número de miembros o feligreses. ¡Eso es malo para nosotros porque tenemos MUCHOS miembros y feligreses en Misa! También, una parroquia no puede ser medida por lo hermosa que es el templo o por que tan sublime sus liturgias sean. Ésta es otra falla para nosotros porque nuestra iglesia es tan hermosa. También las mejores homilias y lo espiritual del párroco no cuenta. ¡Finalmente, algo bueno a nuestro favor puesto que no se le penalizará por tenerme como su párroco! ¿Entonces que, cuales son las verdaderas características de una gran parroquia si seguimos las reglas de Jesús?

Buscando en el Evangelio, encontramos que la primera marca de una gran parroquia es el esforzarnos por servir a otros, especialmente a los pobres, los vulnerables y los débiles. La segunda marca de una gran parroquia verdaderamente grande es cómo recibamos a la gente--no a la gente rica, no a "nuestra" gente, sino a cada niño de Dios. Si agregamos a estas las virtudes que San Santiago menciona en la epístola de hoy, entonces tenemos una comprensión clara de lo que hace a una gran parroquia.

Quisiera que nos esforzáramos en ser verdaderamente una gran parroquia. No estoy interesado en la competencia con otras iglesias, sino en ser un buen ejemplo para ellas. El Santo Padre ha llamado por un "Año de Misericordia" comenzando el 8 de diciembre. Mi esperanza es que la gente y los ministros de la Parroquia Ntra. Sra. de la Merced hagamos todo lo posible para servir a los demás sin preocuparnos por nosotros mismos. Necesitaremos ser extraordinariamente generosos si vamos a servir a los pobres, los vulnerables y los débiles. ¿Qué podemos hacer para ayudar a los inmigrantes, los refugiados, los hambrientos y a los que no tienen hogar? Nuestras carteras y calendarios deberán abrirse si vamos a estar listos para servirles.

Cuando cualquier persona habla siempre de la Parroquia Ntra. Sra. de la Merced siempre mencionan su diversidad de idiomas y de culturas. Pero al recibir a alguien no significa que aceptemos que estén aquí. Una comunidad cálida es aquella que busca afuera e invita a la gente a venir. ¡Evangelizar, pero no prosélitos! Estamos siempre listos para enseñar a nuestros niños lo que es correcto hacer. ¿Pero estamos listos para escucharlos cuando deseen hacer lo que nosotros pensamos no es correcto? ¿Perdonamos el pecado o lo castigamos? Nuestro amor por todos los niños de Dios debe ser vivido con misericordia si deseamos ser verdaderamente grandes. Paz,

P.N. Me voy a vacunar hasta el 1ro de octubre.

Padre Nicolás

Welcome to Our Lady of Mercy!

New Members

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. Please register as a member of the parish as soon as possible so we might get to know you and serve you better! Your information stays confidential!

***BAPTISMS:** *Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class prior to selecting a date for the Baptism.* Starting in October, Baptisms will be celebrated on Sundays at 3:00pm or during Sunday Masses. Please contact the Rectory for more information about requirements and the dates for the next Baptismal preparation classes.

WEDDINGS: Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR

OLD, please contact the Rectory for the monthly date.

Children 3 years old must first be baptized.

ADULTS wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

VISIT TO THE SICK: Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

FOOD PANTRY: Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** located at 3253 W. Wilson Ave. in Chicago (Wilson and Spaulding). For more information on other social service aid, please contact Our Lady of Mercy's rectory at 773-588-2620.



¡Bienvenidos a Nuestra Sra. de la Merced!

Nuevos Miembros

Bienvenida a todas las personas que han estado asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. ¡Por favor pase a la rectoría lo más pronto e inscribese como miembro de la parroquia para que podamos servirle mejor! ¡Su información es confidencial!

***BAUTIZOS:** *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una clase de preparación bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.* Comenzando en Octubre, los Bautizos se celebrarán los Domingos a las 3:00pm o en las Misas Dominicales. Llame a la Rectoría para más información acerca de los requisitos y las próximas fechas para las clases pre-bautismales.

BODAS: Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben hablar con el sacerdote primero antes de escoger la fecha.*

PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS, por favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

ADULTOS que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión** o **Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

VISITAS A LOS ENFERMOS: Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

DISPENSARIO DE COMESTIBLES: Cada **miércoles de 9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en 3253 W. Wilson Ave. En Chicago (Wilson y Spaulding). Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría de Nuestra Sra. de la Merced al 773-588-2620.

LECTORS MEETING

Current Lectors

All English-speaking lectors will meet on Thursday, October 8th at 7:00pm. The Spanish-speaking lectors will meet on Tuesday, October 6 at 7:00pm. Mass Coordinators and those who wish to become lectors are also asked to attend this meeting.



REUNIÓN DE LECTORES

Lectores Actuales

Los lectors que hablan Inglés se reunirán el jueves, 8 de octubre a las 7:00pm. Los lectors que hablan Español se reunirán el martes, 6 de octubre a las 7:00pm. Los Coordinadores de Misa y aquellos que desean convertirse en lectors también pueden asistir a esta reunión.

NEW MEMBERS FOR PARISH COUNCIL

The Parish Council is seeking to include representatives from each of our Sunday Masses. Currently, the Council is made up of the leaders of our various parish groups. However, as we discern how to build our future as a parish, we want to make sure "the people in the pews" have a clear voice. In a couple of weeks, you will hear presentations from the Council members encouraging you to nominate yourself for the election on November 22. Please be open to God's call in your life!

NUEVOS MIEMBROS PARA EL CONSEJO PARROQUIAL

El Concilio Parroquial esta buscando incluir representantes de cada una de nuestras Misas Dominicales. Actualmente, el Concilio esta formado por los líderes de nuestros diversos grupos parroquiales. Sin embargo, al discernir sobre cómo construir nuestro futuro como parroquia, queremos asegurarnos de que "la gente en las bancas" tenga una voz clara. En un par de semanas, escucharán presentaciones de los miembros del Concilio motivándoles a postularse para las elecciones del 22 de noviembre. ¡Por favor, estén abiertos al llamado de Dios en sus vidas!

Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal: \$8,500.00

September 13 de Septiembre, 2015

Envelopes (Sobres) \$5,165.78

Loose (Efectivo) \$3,480.60

Total \$8,646.38

*Seminarian Collection September 26 & 27, 2015.
Colecta por los Seminaristas el 26 y 27 de septiembre, 2015.*

*We need your ongoing generosity! Thank you!
¡Dependemos de su generosidad constante! ¡Gracias!*

*Please consider giving electronically. It is safe, secure, and your support arrives even if you forget your wallet at home! Go to www.givecentral.org for more information.

***OLM's New Website/ Nueva Página
Web de Ntra. Sra. de la Merced:**

www.olm.church

****All Parish Groups:** to view upcoming parish events and available dates and meeting rooms, please visit OLM's Calendar for 2015-2016 online at: <http://73981918.view-events.com>

Todos los Grupos Parroquiales: Para ver los próximos eventos parroquiales y las fechas y cuartos disponibles, por favor visite el Calendario 2015-2016 de la Merced en la internet:

<http://73981918.view-events.com>

USING ENVELOPES

On any given Sunday, less than half of the families present use envelopes. Among registered families, only about 10% send in their envelopes on any given Sunday. Yet, more than half the money (53%) that is placed in the collection is placed inside an envelope! What is the difference? PRIDE IN YOURSELF and pride in your gift. When your name is on the outside, you care about the gift that is inside. Be proud of your weekly gift to the parish-use your envelopes!



UTILIZANDO SOBRES

Cualquier domingo dado, menos de la mitad de las familias presentes utilizan sobres. Entre familias inscritas, sólo alrededor del 10% envían sus sobres cualquier domingo dado. Sin embargo, ¡más de la mitad del dinero (53%) que se coloca en la colecta se coloca dentro de un sobre! ¿Cuál es la diferencia? ORGULLO en sí mismo y orgullo en su regalo. Cuando su nombre está en el exterior, se preocupa por el regalo que está dentro. ¡Este orgulloso de su regalo semanal a la parroquia- use sus sobres!

CONGRATULATIONS TO OUR NEWLY CERTIFIED CATECHISTS

María Guadalupe Aguilera

Amelia Raquel Alarcón

María Barreto

Leticia Durán

Doris Fernández

Beatriz Miguel

María Eva Román



June 23, 2015

Dear Catechist,

With genuine admiration I write to offer congratulations on becoming a Certified Catechist of the Archdiocese of Chicago. This accomplishment, which you have attained through prayer and diligent study, is both a personal achievement and a source of encouragement and thanksgiving for this local Church. You remind us all of the important role catechesis plays in the life of the Church.

“The object of catechesis is communion with Jesus Christ.

Catechesis leads people to enter the mystery of Christ, to encounter him, and to discover themselves and the meaning of their lives in him.” (NDC, #19)

Your ministry of catechesis is equally vital to the universal mission of the church. Thank you for investing your time and effort to continue growing in your knowledge of Jesus Christ and the Catholic Faith, and in the skills you will need to hand on those beliefs. Your faith, dedication and love give great hope for a renewed evangelization of the Archdiocese of Chicago, and I am proud to be your Archbishop.

May God bless you abundantly for the indispensable service you so generously offer. You are in my prayers this day and always, and I would be grateful for a remembrance in yours.

Sincerely yours in Christ,

Most Reverend Blasé J. Cupich
Archbishop of Chicago

FELICIDADES A NUESTRAS NUEVAS CATEQUISTAS CERTIFICADAS



Blessing of Pets

Sunday, October 4
at 3:30pm

Bendición de Mascotas

el domingo,
4 de octubre a las
3:30pm

Upcoming Events at Mercy

NOVENA TO OUR LADY OF MERCY

Saturday, 9.19.15 - 7:30pm

Rosary Led by Spanish Charismatic Prayer Group
(After 6:15pm Mass)

Sunday, 9.20.15 - 6:00pm

Rosary Led by Ministry of Marriage & Family
(Before 7:00pm Mass)

Monday, 9.21.15 - 7:00pm

Rosary Led by Our Lady of Guadalupe Prayer Group

Tuesday, 9.22.15 - 7:00pm

Rosary Led by Filipino Community

Wednesday, 9.23.15 - 7:00pm

Rosary Led by Spanish Youth Prayer Group

FEAST DAY

Thursday, 9.24.15 ~ 7:00pm Bilingual Mass

Pot Luck Supper After Mass.

Please Bring a Dish to Share.

NOVENA A NUESTRA

Próximos Eventos en la Merced

SEÑORA DE LA MERCED

Sábado, 9.19.15 - 7:30pm

Rosario Dirigido por la Renovación Carismática
(Después de Misa de 6:15pm)

Domingo, 9.20.15 - 6:00pm

Rosario Dirigido por el Ministerio de Matrimonios y Familia
(Antes de Misa de 7:00pm)

Lunes, 9.21.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por el Grupo Guadalupano

Martes, 9.22.15 - 7:00pm

Rosario Dirigido por la Comunidad Filipina

Miércoles, 9.23.15 - 7:00pm

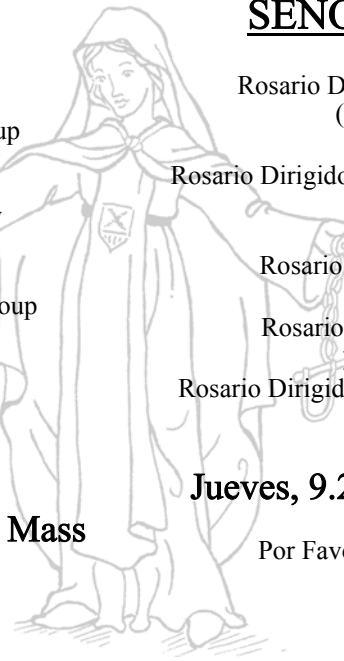
Rosario Dirigido por Grupo Jóvenes Caminando con Cristo

FESTIVIDAD

Jueves, 9.24.15 ~ Misa Bilingüe 7:00pm

Convivio Después de Misa.

Por Favor Traiga un Platillo para Compartir.



CONFIRMATION YEAR II PARENT MEETING

September 25th, 2015 ~ 4:30pm

REUNIÓN DE PADRES DE FAMILIA DEL 2DO AÑO DE CONFIRMACIÓN

25 de Septiembre 25, 2015 ~ 4:30pm

CONFIRMATION YEAR II CATECHIST MEETING

September 25th, 2015 ~ 7:00pm

REUNIÓN DE CATEQUISTAS DEL 2DO AÑO DE CONFIRMACIÓN

25 de Septiembre 25, 2015 ~ 7:00pm

La Oficina para la Catequesis y el Ministerio Juvenil y la Oficina de Educación Religiosa de Nuestra Señora de la Merced invitan a la comunidad en general a Su Segundo Estudio Bíblico:

FOMENTANDO LA FE: “La Profesión de Fe -- El Credo”

Octubre 1, 8, 15 y 22, 2015 ~ 6:30-9:00pm ~ Salón San Clemente de la Merced

Para más información o si tiene alguna pregunta, por favor llame a la Oficina de Educación Religiosa de Nuestra Señora de la Merced al 773-588-1637 y pregunte por *Marjorie Maridueña*.

SUMMER MISSION CO-OP APPEAL

“Congregation of the Franciscan Sisters of the Assumption”

Founded on St. Vincent, El Salvador in January of 1945 by Rev. Fray José Aurelio Fernández Pérez, OFM, of the Province of Cartagena, Colombia. Their specific mission is made by means of the cooperation with other parishes in the different fields from the apostolate: Pastoral Catechesis, Evangelization and Prophetic and Charity. Their spirituality is based on the life and work of St. Francis and St. Clare of Assisi, who lived a spirit of poverty, penance, joy, simplicity and brotherhood. Their mission is made in Central America (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica), countries whipped by the political situation, which has increased the poverty, youth delinquency, drugs trafficking, human trafficking, gangs and the migration of children to the USA. www.franciscanascooperadoras.org
www.franciscanascooperadoras.org



COLECTA DE VERANO POR LA MISIONES

“Congregación de Religiosas Franciscanas Cooperadoras Parroquiales de la Asunción”

Fundada en San Vicente, El Salvador en Enero de 1945, por el Rvdo. Fray José Aurelio Fernández Pérez, OFM, de la Provincia de Cartagena, Colombia. Su misión específica se realiza mediante la cooperación con las parroquias en los diferentes campos del apostolado: Pastoral Catequética, Evangelizadora, Profética y Caridad. Su espiritualidad se fundamenta en la vida y obra de San Francisco y Santa Clara de Asís, quienes vivieron un espíritu de pobreza, penitencia, alegría, sencillez y fraternidad. Su misión se realiza en América Central (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica), países azotados por la situación política, la cual ha aumentado la pobreza, delincuencia juvenil, narco tráfico, tráfico de personas, las maras y la migración de niños hacia los Estados Unidos. www.franciscanascooperadoras.org

2015 GRAND RAFFLE — GRAN RIFA 2015

November 14 de noviembre, 2015

Grand Prize/ Gran Premio:
2015 Chevrolet Sonic or \$10,000 Cash/ Efectivo

Early Bird Prizes/ Sorteos Avanzados:

September 24 de septiembre - \$400; October 3 de octubre - \$300

October 17 de octubre - \$200; October 31 de octubre - \$100

Tickets / Boletos: \$10 for 1 ~ \$10 por uno

Ticket Sales continue during all weekend masses!

¡La Venta de Boletos continua durante las misas dominicales!



Our Lady of Mercy Parish ~ 4432 N. Troy Street, Chicago, IL 60625 ~ 773-588-2620

*Winner need not to be present.

El Ganador no necesita estar presente.

*For Grand Prize: We pay the taxes.

Para el Gran Premio: Nosotros pagamos los impuestos.

*May substitute prizes.

Puede haber premios substituidos.

PARISH EMERGENCY FUND REPAIRS

The walls holding up the front steps of the Rectory were beginning to collapse from water damage and some of the brick pavers were coming loose. After removing the walls, we found water was leaking through the broken steps which the pavers were simply covering creating more damage to the walls. We are now replacing the steps with new concrete, colored to match the pavers. The memorial pavers on the porch and front walk will not be changed. Unfortunately, all this happened very quickly.

Soon, work will begin on another portion of the Rectory Roof. In addition, repairs are set for the broken church windows, broken sanctuary steps and sound system in church.

REPARACIONES DEL FONDO DE EMERGENCIA PARROQUIAL

Las paredes sosteniendo los escalones de la entrada de la Rectoría comenzaban a colapsarse debido a daños de agua y algunos de los ladrillos estaban desprendiéndose. Después de quitar las paredes, encontramos un escape de agua a través de los escalones quebrados, los cuales estaban simplemente cubiertos por los ladrillos creando más daño a las paredes. Estamos sustituyendo los escalones con concreto nuevo de color para que coincida con los ladrillos. Los ladrillos conmemorativos en el porche de la Rectoría y la pared de enfrente no se reemplazarán. Lamentablemente, todo esto sucedió muy rápidamente.

Pronto, reparaciones comenzarán en otra parte del techo de la Rectoría. Además, otras reparaciones se llevarán a cabo para las ventanas quebradas de la iglesia, para los escalones quebrados del Santuario y para el sistema de sonido en la iglesia.

Community Outreach

FREE LEGAL CLINIC

Now accepting New Cases! Need the help of a lawyer?
We do civil cases. For more information,
please call at 773-588-2620.

Servicios Comunitarios

CLINICA LEGAL GRATIS

Estamos Tomando Casos Nuevos.
¿Necesita ayuda legal? Aceptamos casos civiles.
Para más información, llame al 773-588-2620.

TRUMAN COLLEGE-OLM EXTENSION

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND SPANISH G.E.D CLASSES: Monday-Thursday 8:30am-12:30pm or 5:30-9:30pm
For information, contact: Blanca Vasquez 773-509-0659.

EXTENSIÓN DEL COLEGIO TRUMAN EN LA MERCED

CLASES DE INGLÉS Y PRIMARIA/SECUNDARIA ABIERTA: Lunes-Jueves, 8:30am-12:30pm o 5:30-9:30pm
Para más información, por favor llame a: Blanca Vasquez 773-509-0659.

ALBANY PARK 5K RUN/WALK FOR PEACE WITH ALDERMAN MELL

September 29th at 6:30pm at Roosevelt High School Parking Lot (3436 W. Wilson Ave.).

CARRERA O CAMINATA DE 5K DE ALBANY PARK POR LA PAZ CON EL CONCEJAL MELL

29 de Septiembre a las 6:30pm en el estacionamiento de la Secundaria Roosevelt (3436 W. Wilson Ave.).